

Modèle SY 250

Manuel utilisateur

**Manuel utilisateur / Owner's manual
Manual utilizador**

SY 250 Racing et SY 250 Long Ride



SCORPIA



Modèle SY 250

Manuel utilisateur

Cher client,

Vous venez de faire l'acquisition d'une SCORPA SY 250 et nous vous félicitons pour votre choix.

La SY 250 représente l'aboutissement de nombreuses années de recherche, de développement et de compétition afin de vous offrir le meilleur produit en matière de performance, de fiabilité et de qualité.

Ce manuel vous permettra de vous familiariser avec votre moto et de la maintenir dans un parfait état de fonctionnement.

Toute l'équipe SCORPA vous prie d'agréer, cher client, l'expression de ses sentiments dévoués.

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a SCORPA SY 250 Trial bike.

This model is the result of SCORPA's experiences in the production of racing machine. It represents the highest grade of craftsmanship and reliability.

This manual explains basic operation, inspection, maintenance and tuning required for normal use.

Apreciado Cliente

Usted ha adquirido una Sy 250 y nosotros le felicitamos por su elección.

La SY 250 representa el resultado de muchos años de estudio, de investigación y de competición, para poderles ofrecer el mejor producto de fiabilidad y calidad.

Este manual les permitirá familiarizarse con su moto y mantenerla en un perfecto estado de funcionamiento.

Todo el equipo Scorpa le agradece esta adquisición.



Première utilisation et rodage

La première période d'utilisation est très importante pour le futur rendement du moteur. Avant le terme de la période de rodage, il est indispensable de laisser chauffer le moteur à bas régime avant toute utilisation et de ne pas exploiter le moteur au maximum.

Avant d'utiliser le véhicule pour la première fois, contrôler la pression des pneus (0,4 bar à l'avant et 0,5 bar à l'arrière).

Pendant les premiers kilomètres, utiliser les freins avec précaution afin de permettre une liaison correcte disque / plaquettes.

Pendant la période de rodage (environ 20 heures / 500 km), utiliser du mélange d'essence super SP 95 et d'huile synthétique à 3%.

Running-in period

Running-in period is very important for the future performance and reliability of the engine. We advise warming up the engine before starting off, allowing it to turn over a few minutes at a low speed and not exploiting it to the full.

Before starting the bike for the first time, check that tyres are inflated to the correct pressure (front 0,4 bar and rear 0,5 bar).

During the first kilometres, use the brakes softly and carefully in order to adjust pads.

During the running-in period (about 20 hours / 500 km), fill the fuel tank with a blend of unleaded SP 95 mixed with 3% of synthetic oil.

Primera utilización y rodaje

El primer periodo de utilización es muy importante para el futuro rendimiento del motor. Antes de hablar del rodaje, es indispensable calentar el motor a bajo régimen antes de toda utilización y jamás hacerlo subir de vueltas cuando está el motor frío. Antes de utilizar por primera vez, controlar la presión de los neumáticos (0,4 bar delante y 0,5 bar detrás).

Durante los primeros kilómetros, utilizar los frenos con precaución, para que se coloquen en forma correcta los discos con las pastillas de freno.

También durante el periodo de rodaje (500 km o bien 20 horas), utilizar mezcla de gasolina-aceite al 3% (aceite sintético).



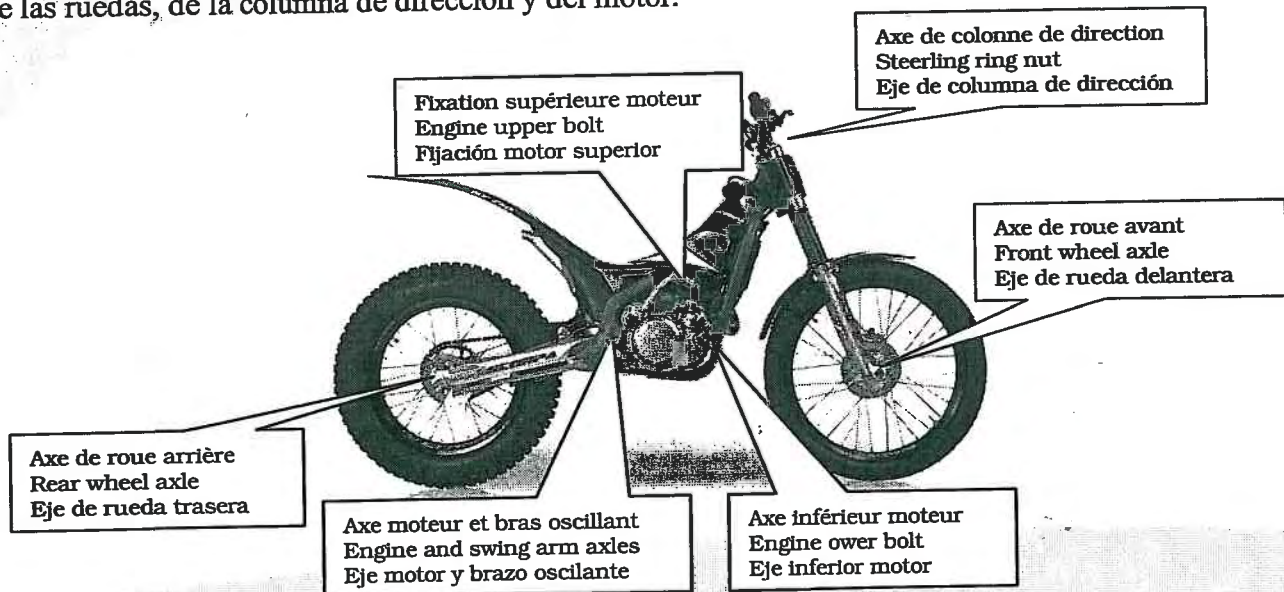
Modèle SY 250

Manuel utilisateur

Après une dizaine d'heure d'utilisation, il est indispensable de contrôler le serrage des axes des roues, de la colonne de direction et du moteur.

After 10 hours, check wheels axles, engine and fork bolts as described.

Después de una decena de hora de utilización, es indispensable controlar la presión de los ejes de las ruedas, de la columna de dirección y del motor.



Caractéristique générale / Specifications

Moteur Engine Motor	YAMAHA 249cc 2 temps / 2 strokes / 2 tiempo	74 X 58 (A*C-B*S)	Transmission Transmission Transmisión	Secondaire Secondary Secundaria	10 X 38
Carbureteur Carburetor TEIKEI Y26P	Gicleur principal Main jet Chicle principal	140	Fourche Front fork Horquilla	Boîte à vitesse Gear box Aceite cambio	600cc - SAE 10W30
	Gicleur ralenti Pilot jet Chicle relenti	40		Capacité par bras Tube capacity	Droit/ Right/ Derecho : 370cc±5cc Gauche/Left/Izquierda : 355cc±5cc
	Aiguille Needle Aguja	585		Viscosité Viscosity	5W
	Hauteur d'aiguille Height of needle Reglaje aguja	3 ^{ème} cran 3 ^{ème} position 3 ^{ème} position	Radiateur Radiator Radiador	Capacité Capacity	550 CC
	Réglage vis d'air Régulation air screw Tornillo del aire	1 tour ¾ 1 turn ¾ 1 vuelta ¾			
	Carburant Fuel Gasolina	Super 95 Sans plomb Unleaded SP 95 Super SP95 sin plomo			
	Mélange Mixing Mezcla	2,5% semi synthèse 2,5% semi synthesys 2,5 % semi síntesis			
Bougie Spark plug Bujia	Champion	RC89PYC			



Maintenance pour une utilisation régulière
Maintenance specification for regular use
Mantenimiento para una utilización regular

Organe	Opération	Après chaque usage / After use / Despues cada uso	Tous les 3 mois/ Every 3 months/ Cada 3 meses	Tous les 6 mois/ Every 3months/ Cada 6 meses	Tous les ans / Every year/ Cada año	Dés que nécessaire / As required/ Dados que neceser
Piston /	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza		<input checked="" type="checkbox"/>			
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Segments Piston ring Segmento	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza			<input checked="" type="checkbox"/>		
	Remplacement / Replace / Sustitución				<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Culasse Cylinder head Culata	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza			<input checked="" type="checkbox"/>		
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Cylindre Cylinder Cilindro	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza			<input checked="" type="checkbox"/>		
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Embrayage Clutch Embrague	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza			<input checked="" type="checkbox"/>		
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Boîte à vitesse Gear box caja a velocidad	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza		<input checked="" type="checkbox"/>			
	Remplacement huile/ Change oil / Sustitución acieta				<input checked="" type="checkbox"/>	
Carbureteur Carburetor Carburador	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza		<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
	Réglage / Tune / Arreglo					<input checked="" type="checkbox"/>
Bougie Spark plug Bujia	Inspection et nettoyage / Inspect and clean / Inspección y limpieza	<input checked="" type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Chaîne Chain Cadena	Graissage et tension/ Greasing and tension / Engrasado y tensión	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Radiateur Radiator Radiator	Inspection et niveau/ Inspect and level / Inspección y nivel	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Remplacement liquide / Replace liquid/ Sustitución líquido			<input checked="" type="checkbox"/>		
Filtre à air Air filter Filtro a aire	Nettoyage et graissage / Clean and Greasing / Limpieza y engrasado	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Remplacement / Replace / Sustitución		<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
Freins Brake Freno	Inspection et réglage/ Inspect and tuning/ Inspección y arreglo	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Remplacement huile/ Change oil / Sustitución acieta	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	
Amortisseur Shock absorber Amortiguador	Inspection / Inspect / Inspección	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Bras oscillant Swing arm Basculante	Inspection / Inspect / Inspección	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Graissage / Greasing / Engrasado		<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>
Pneumatique Tires Pneumatico	Inspection / Inspect / Inspección	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Remplacement / Replace / Sustitución					<input checked="" type="checkbox"/>
Commande gaz Throttle Camm de gas	Inspection / Inspect / Inspección	<input checked="" type="checkbox"/>				
	Graissage / Greasing / Engrasado		<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>





Circuit de refroidissement / Cooling system / Circuito refrigerante

Ne jamais tenter d'intervention lorsque le moteur est chaud. Le liquide de refroidissement pourrait vous brûler gravement.

✓ Vidange du liquide de refroidissement :

La moto placée en position verticale, placer un récipient sous le moteur. Oter le bouchon du radiateur et dévisser la vis de vidange. Purger le circuit de refroidissement en laissant le liquide s'écouler.

Avant de replacer la vis, nettoyer le plan de joint si nécessaire (Couple de serrage : 16 Nm).

Remplir le radiateur de liquide de refroidissement (550cm³).

Faire affleurer le niveau de liquide de refroidissement avec la partie supérieur des ailettes.

Never attempt to remove cooling liquid after high speed or long operation. The heated liquid could spout out causing danger. Wait until the liquid cools down.

✓ Coolant replacement

Place the machine on a level place and hold it in an upright position. Remove radiator cap and coolant drain bolt. Drain the coolant complete.

Install copper washer and cooling drain bolt (Torque: 16 Nm).

Fill radiator and engine (550cm³). Specified level has to be near (Max)

Jamás manipular esté circuito cuando el motor está caliente . El liquido refrigerante podría quemaros gravemente .

✓ Cambio del líquido refrigerante

La moto situada en sentido vertical y poner un recipiente debajo del motor . Sacar el tapón (A) del radiador y sacar el tornillo de abajo (B) . Purgar el circuito y dejar que el liquido caiga .

Antes de cambiar el tornillo (B) cambiar la junta que lleva y apretarlo a 16 Nm .

Rellenar el circuito de líquido (600 cm)

Rellenarlo hasta que el liquido se vea por la parte del tapón de relleno .

Filtre à air / Air filter / Filtro de aire

Ne jamais utiliser le moteur sans filtre à air. Un filtre à air nettoyé et en bon état est la condition essentielle pour la prévention contre une usure prématurée du moteur.

✓ Nettoyage de l'élément de filtration :

Une mousse de filtre endommagée doit être immédiatement remplacée.

Utiliser un solvant adéquat et éliminer le surplus en pressant légèrement la mousse de filtre. Utiliser un produit adéquat pour humidifier la mousse de filtre.



Avant de repositionner la mousse, enduire la base (A) avec une graisse type lithium pour renforcer l'étanchéité.

NB : Si le boîtier est sale à l'intérieur, le démonter et le nettoyer soigneusement avant le remontage de l'élément filtrant..

Never use the engine without air filter. A clean and good air filter is necessary to protect the engine against damages.

✓ Air filter element cleaning

Defective air filter element must be replaced.

Clean air filter element with solvent. Remove remaining solvent by squeezing the element. Apply lithium soap base grease on the matching surface (A).

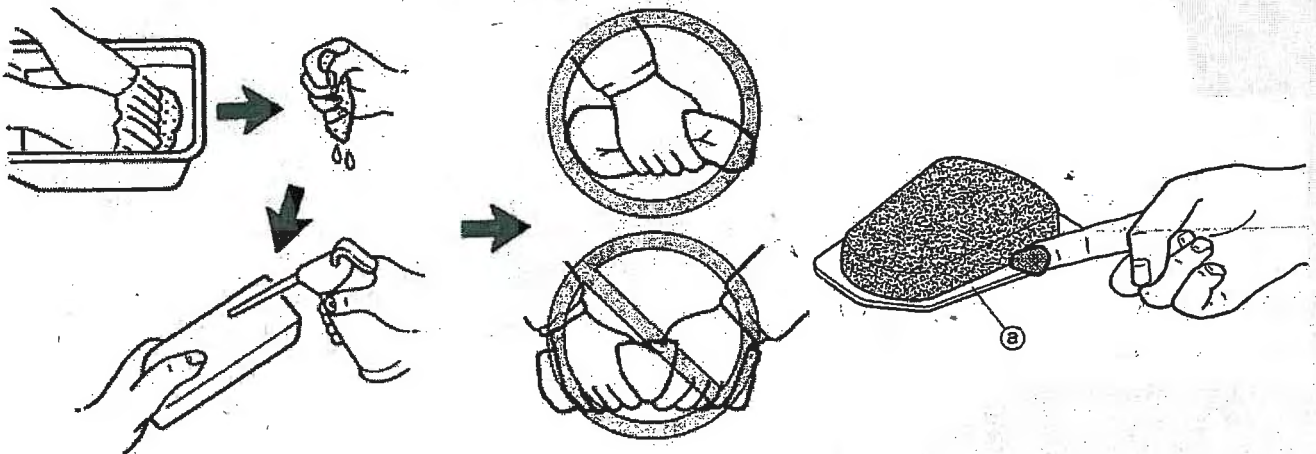
NB : If the air filter box is dirty, clean it before.

Jamás utilizar la motocicleta sin filtro de aire . Llevar el filtro de aire limpio y bien colocado es el futuro de vuestro motor .

✓ Limpieza del elemento de filtración:

La espuma del filtro , si está en mal estado , se tiene que cambiar sin falta .

Utilizar un producto adecuado para limpiar y engrasar el filtro de aire .. Si la caja de filtro está sucia , se necesario desmontarla y limpiarla.



Huile moteur / Transmission oil / Aceita motor

Ne jamais tenter d'intervention lorsque le moteur est chaud. L'huile pourrait vous brûler.

✓ Vidange de l'huile moteur.

Retirer la vis de vidange (1) et récupérer l'huile usagée. Nettoyer le plan de joint, remplacer le joint si nécessaire. Remonter la vis (Couple de serrage : 20 Nm). Remplir d'huile (600cm³) via le regard (2) et vérifier le niveau.

Never attempt to remove bolts after hight seed or long operation. The heated oil could spout out causing danger. Wait until the oil cols down.

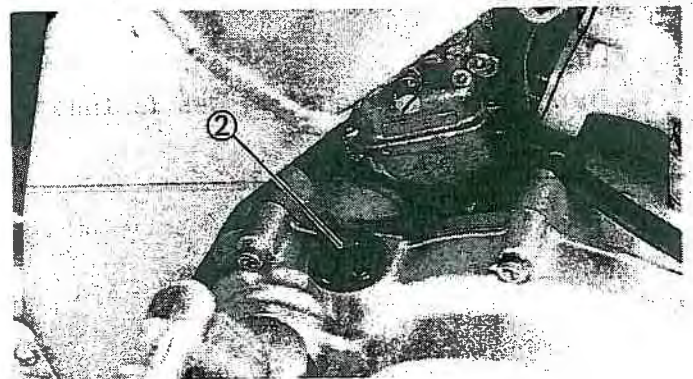
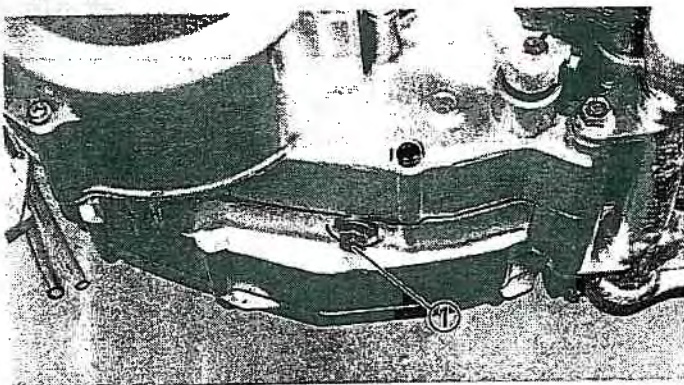
✓ Transmission oil deplacement.

Remove drain bolt (1) and drain the oil in a suitable container.
Install drain bolt (Torque : 20 Nm.) Fill with oil (600cm³) through (2) and check oil level after operation.

Jamás tocar el motor cuando esté está caliente , el caite os puede quemar .

✓ Cambio de aceite motor

Retirar el tornillo del aceite (1) y recuperar el aceite usado . Limpiar los alrededores de donde hay el tornillo , cambiar la junta de este y volver a poner el tornillo . Rellenar 600 cm de aceite y mirar el nivel .



Régime de ralenti / Idle speed adjustment / Tornillo de ralentí

Démarrer le moteur et de laisser en fonctionnement pendant- plusieurs minutes.

Visser complètement la vis de réglage d'air (1).

Tourner la vis jusqu'à lui faire 1 tour $\frac{3}{4}$ ($\pm \frac{1}{4}$).

Vitesse standard de ralenti : 1150 à 1250 tours/min

Régler la vitesse de ralenti à l'aide de la vis (2)

Start the engine and warm it up for a few minutes.

Screw in the pilot air screw (1) until it is lightly seated

Turn out the pilot air screw for 1 turn $\frac{3}{4}$ ($\pm \frac{1}{4}$).

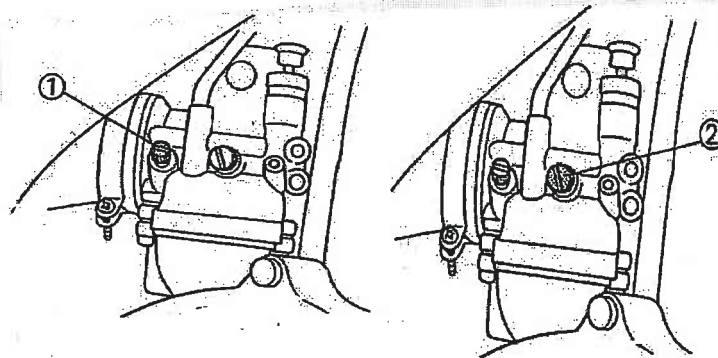
Standard idle speed: 1150 à 1250 trs/min.

Turn the screw (2) until the idle is at the despired rpm.

Arrancar la moto y dejarla en funcionamiento unos minutos para que coja temperatura .

Apretar al máximo el tornillo (1)

Una vez apretado , destornillar una vuelta y tres cuartos



Chaîne / Sprockets inspection / Cadena

Ne jamais tenter d'intervention moteur en marche.

Examiner la forme des dents (A), en cas d'usure excessive, changer la couronne et le pignon.

En la plaçant au dessus d'un récipient destiné à recueillir les écoulement, éliminer les matériaux présents sur la chaîne en la frottant à l'aide d'une brosse imbibée d'un liquide de nettoyage adéquat.

En tenant la chaîne vers le haut, après l'avoir lubrifié, si des points durs (a) demeurent, changer la chaîne.

Never attempt to adjust chain when engine is running.

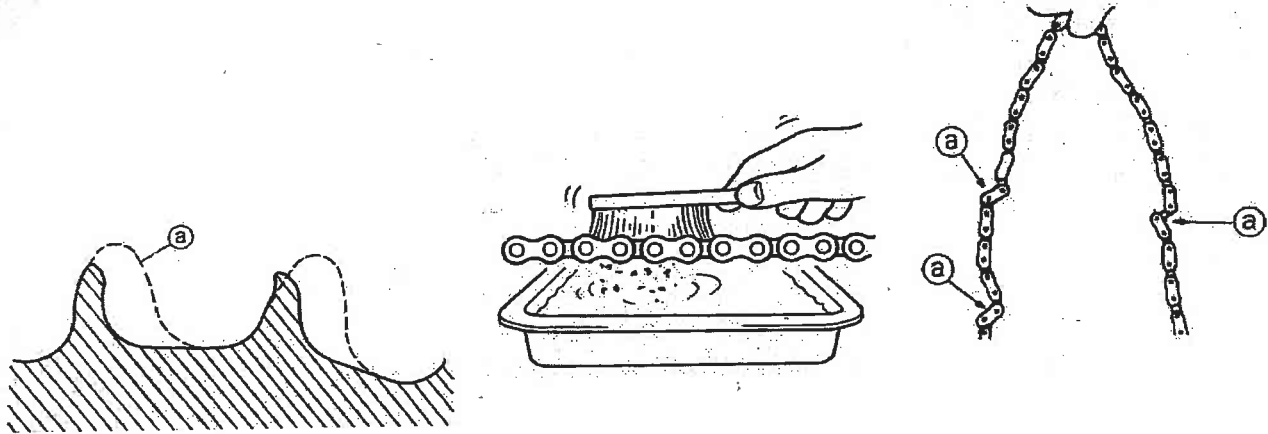
Inspect sprocket teeth (A) ; in case of excessive wear, replace the drive, driven sprocket and chain as a set. Place the chain in adequate cleaning product and brush off as much dirt as possible.

After oiling, check drive chain stiffness (a) holding as illustrated : if stiff remains, replace the drive chain.

Jamas intentar manipular la cadena con la motocicleta en marcha .

Examinar la forma de los dientes de la corona (A) : en caso de estar muy gastados , es necesario cambiar la corona y el piñón .

Poner un recipiente con producto de limpieza de cadenas y bañarla con ello . Con un cepillo limpiar la misma para retirar todos los elementos incrustados en la cadena . Una vez hecha está operación , dejarla secar para luego lubricarla con producto adecuado (b)



Bougie / Spark plug / Bujía

Ne jamais tenter d'intervention si le moteur à fonctionner. La bougie très chaude pourrait vous brûler.

Démonter et inspecter la bougie : Si l'électrode (1) est usée ou endommagée, remplacer la bougie. La couleur de l'isolateur (2) doit être d'un brun clair.

Nettoyer et mesurer : L'écartement (A) doit être compris entre 0,7 et 0,8 mm. Avant de remonter la bougie, la nettoyer avec un outil adéquat et nettoyer le plan de joint de la culasse avant le serrage.

Serrer la bougie à la main jusqu'au repère (a) puis compléter le serrage à l'aide d'une clef à bougie jusqu'au repère (B).

Couple de serrage : **25 Nm.**

Bougie recommandée : **Champion RC 89 PYC**

Never attempt to remove spark plug after high speed or long operation. The heat could cause injury. Wait until the temperature cools down.

Remove and check spark plug : If the electrode (1) is wearied or damage, replace the spark plug. Insulator colour (2) has to be a medium to light tan colour.

Clean and measure : Spark plug gap (a) is between 0,7 and 0,8 mm. Before installing, clean the gasket and plug surfaces.

Install and finger tighten (a) with torquing to specification (b).

Spark plug torque: **25 Nm.**

Standard spark plug: **Champion RC 89 PYC**

Jamás tocar la bujía con el motor en marcha . La bujía muy caliente puede quemar .

Sacar la bujía de la culata : Si el electrodo (1) está usado o quemado , se tendrá que cambiar la bujía . El color del electrodo (2) tiene que ser un marrón claro .

Limpiar y medir : La distancia entre los electrodos tiene que ser entre 0,7 y 0,8 (a)
Una vez comprobado , limpiar la bujía y volver a colocarla a la culata .

Apretar(a) la vela en la mano hasta la indicación (a) luego completar la presión con la ayuda de una llave a vela hasta la indicación (B).

Apretar a la bujía a 25 Nm

Bujía recomendada : **Champion RC 89 PYC**

